

## TABLE DES MATIÈRES

|   |           |
|---|-----------|
| INTRODUCTION .....  | 7         |
| <b>CHAPITRE 1. <i>Inventio</i>. Le latin comme incitation à l'écriture.....</b> | <b>23</b> |
| <b>1. <i>Litteræ autem sunt indices rerum, signa uerborum</i> .....</b>         | <b>25</b> |
| a. Principes d'étymologie claudélienne .....                                    | 26        |
| b. Le signe claudélien .....  | 29        |
| c. Les langues-sœurs. Latin, grec, hébreux, français .....                      | 31        |
| <b>2. <i>Amplificatio</i> .....</b>   | <b>33</b> |
| a. Le latin « à méditer ».....  | 34        |
| b. Le latin « à développer » .....  | 38        |
| c. « Paul Claudel interroge », « Paul Claudel répond ».....                     | 41        |
| <b>3. <i>Loquerisne linguam latinam ?</i>.....</b>                              | <b>45</b> |
| a. « Je m'aperçois que je parle latin » .....                                   | 46        |
| b. Le « latin sous-jacent » .....   | 47        |
| c. Les « accords de ton » .....   | 54        |
| <b>CHAPITRE 2. <i>Dispositio</i>. Les modes d'intégration du latin.....</b>     | <b>59</b> |
| <b>1. <i>Dissecta membra</i>.....</b>   | <b>60</b> |
| a. Allusion.....  | 62        |
| b. Citation.....  | 65        |
| c. Calque et décalque.....  | 68        |
| <b>2. <i>Poétique de la lecture</i>.....</b>                                    | <b>71</b> |
| a. Le défi du code switching .....  | 72        |
| b. Le souffle continu .....   | 75        |
| c. Latin et français ou l'illusion du dédoublement .....                        | 95        |
| <b>CHAPITRE 3. <i>Elocutio</i>. Le latin au-delà du son et du sens.....</b>     | <b>81</b> |
| <b>1. L'éloge et le blâme .....</b>   | <b>82</b> |
| a. Éloge du latin classique .....   | 83        |
| b. Éloge de la Vulgate.....   | 86        |
| c. « Toutes les traductions françaises sont détestables ».....                  | 89        |
| <b>2. Le latin, entre carnaval et liturgie .....</b>                            | <b>92</b> |
| a. L'exultation comique.....  | 93        |
| b. L'élévation spirituelle.....   | 96        |
| c. Le latin comme force de désorientation.....                                  | 99        |

|  |            |
|--|------------|
| <b>CHAPITRE 4. Actio. Le latin comme langue de la parole efficace.....</b>       | <b>105</b> |
| <b>1. Le latin inintelligible à l'esprit .....</b>                               | <b>106</b> |
| a. Le « latin tout blanc » .....   | 108        |
| b. Latin, chœurs et orchestre ou l'écueil de la perception .....                 | 110        |
| c. Le latin intelligible au coeur.....   | 112        |
| <b>2. L'évangélisation par le latin .....</b>                                    | <b>113</b> |
| a. Le latin, langue de la totalité.....  | 114        |
| b. Une école d'énergie.....  | 117        |
| c. Claudel hymniste.....   | 119        |
| <b>CHAPITRE 5. Memoria. Le latin comme lieu de préservation d'un monde .....</b> | <b>123</b> |
| <b>1. Réminiscence et « souvenir circulaire ».....</b>                           | <b>124</b> |
| a. Le cercle scolaire .....  | 126        |
| b. Le cercle intime .....  | 130        |
| c. Le cercle sacré ( <i>manducatio spiritualis</i> et <i>gustatio</i> ) .....    | 135        |
| <b>2. Delenda est lingua romana ? .....</b>                                      | <b>138</b> |
| a. La mémoire en péril .....   | 139        |
| b. La mémoire de la littérature latine tardive et protomédiévale .....           | 140        |
| c. Le latin liturgique, mémoire du latin classique.....                          | 144        |
| <b>3. Latin et monde moderne.....</b>  | <b>147</b> |
| a. « <i>Perdidisti omnem memoriam eorum ?</i> » .....                            | 150        |
| b. La question de la langue.....   | 154        |
| c. La langue latine comme dépassement des apories .....                          | 156        |
| <b>CONCLUSION .....</b>  | <b>161</b> |
| <b>BIBLIOGRAPHIE .....</b>   | <b>165</b> |
| <b>INDEX DES PRINCIPALES ŒUVRES DE PAUL CLAUDEL CITÉES .....</b>                 | <b>183</b> |
| <b>INDEX DES AUTEURS ANTIQUES ET MÉDIÉVAUX .....</b>                             | <b>185</b> |
| <b>INDEX DES AUTEURS ET CRITIQUES MODERNES ET CONTEMPORAINS .....</b>            | <b>187</b> |